



Sodar Rehuras Sahib

Vjaḡḡ lejn l-ispiritwalità

Traduzzjoni bil-Malti

Indiçi

1.	Sodar Rehras Sahib -----	1
2.	Ardas-Talb -----	14
3.	Mogħdija tar-Ruħ -----	18
4.	Filosofija għall-Vjaġġ -----	20
5.	Rwol tan-Nisa -----	22
6.	Importanza tat-Turban -----	26
7.	Essenza ewlenija tal-umiltà fil-Vjaġġ tiegħek -----	28



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Allura Dar ~ dak il-bieb, Raag Aasaa. Ewwel Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Alla etern wiehed, realizzat bil-grazzja tal-Guru veru:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Alla, kif magnífico huwa alloġġ tiegħek u kif aqwa huwa li bieb, minn fejn Inti qed tieħu kura ta 'kull ħolqien tiegħek.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

F'din il-ħolqien mill-isbaħ Tiegħek, għadd ta 'mużiċisti jdoqqu strumenti mużikali innumerabbli, li jipproduċu numri infiniti ta' melodiji.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Għadd ta 'kantanti qed ikantaw bosta mizuri mużikali flimkien mal-konsorti tagħhom.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Ir-riħ, l-ilma u n-nar bil-mod tagħhom qed ikantaw Int; anke d-Dharamraj, l-imħallef tal-għemejjel tagħna, qed ikanta t-tifhir Tiegħek fuq l-għatba tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitra u Gupta (angli), li jiktbu r-rendikont tal-għemejjel tan-nies u li fuq ir-rekords tagħhom dharamraj jagħmel ġudizzju, qed ikantaw ukoll Tifhir Tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

L-alla Shiva, Brahma u l-alla li huma msebbħa minnek, qed ikantaw ukoll it-tifhir Tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

L-alla Indra bilqiegħda fuq it-tron tiegħu b'ħafna angli oħra wieqfa fuq l-għatba tal-bieb tiegħek qed ikantaw it-tifhir tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Għadd ta 'rgiel qaddisa qed ifaħħruk fil-meditazzjoni profonda, għadd ta' qaddisin jammiraw Int hekk kif jiġu assorbiti fil-ħsibijiet Tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

O Alla, l-irgiel ta 'dixxiplina, karità, contentment, u ġellieda kuraġġużi huma kollha kant ifaħħar tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Il-pandits u l-sages kbira li ġew qari Vedas peress etajiet huma kant ifaħħar tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Il-maids affaxxinanti sbieħ fis-sema, fuq l-art u fir-regjuni nether huma kant ifaħħar tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Il-ġawhar prezzjużi maħluqa minnek, flimkien mat-tmienja u sittin post ta 'pellegrinaġġ qed ikantaw it-tifhir Tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Il-ġellieda kuraġġużi u mighty u l-kreaturi mill-erba 'sorsi tal-ħajja huma kant ifaħħar tiegħek.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Il-kontinenti kollha, galaxies u sistemi solari fl-univers kollu maħluqa u appoġġjati mill-Inti, huma kant tal-Inti.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Dawk biss ikantaw it-tifhir tiegħek li jogħġbu lilek u huma tassew iddedikati u mizghuda bl-imħabba tiegħek.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ħafna aktar qed ikantaw il-kobor tiegħek, li mhumix ġejjin f'moħħi; kif jista 'Nanak jaħseb dwar dawk kollha li jkantaw it-tifhir Tiegħek?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Alla biss huwa dejjem eżistenti, il-Master-Alla u l-glorja Tiegħu hija eterna.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Alla li ħoloq dan l-univers, huwa preżenti issa, se jkun preżenti wkoll fil-futur; la Hu twieled u lanqas Hu għandu jmut.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Alla li ħoloq Maya, f'ħafna kuluri, varjetajiet u speci.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Huwa joħloq u mbagħhad jieħu ħsieb il-ħolqien Tiegħu skont ir-rieda tiegħu.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Huwa ma dak kollu pleases lilu u l-ebda wieħed jista 'joħroġ ordni lilu.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, Alla huwa l-imperatur ta' l-imperaturi u li tgħix skond ir-rieda Tiegħu hija l-aħjar għal kulħadd.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Ewwel Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

O 'Alla, meta tisma' mingħand ħaddieħor kulħadd jgħid Int kbir.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Imma kif kbira tassew Int, wieħed jista 'jgħid biss wara l-vizwalizzazzjoni Int.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Il-ħolqien tiegħek ma jistax jiġi stmat jew deskritt kompletament.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Dawk li jippruvaw jiddeskrivu, tilfu l-identità tagħhom stess u ngħaqdu fik.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

O "Master kbir tiegħi, Inti immens ġenerużi u l-oċean ta 'virtujiet.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ħadd ma jaf il-kobor tal-firxa Tiegħek. ||1||Pause||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Sabiex jiġi stmat greatness tiegħek, ħafna kkontemplati fuq You fil unison ma 'ħafna oħrajn,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

u ħafna (filosofi) ippruvaw jistmaw il-valur Tiegħek bl-għajnuna ta 'ħafna oħrajn.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Dawk li tgħallmu, l-esperti fil-meditazzjoni, l-għorrief u l-anzjani tagħhom, kollha ppruvaw jiddeskrivu l-kobor Tiegħek,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

izda ma setgħux jiddeskrivu anki iota ta Greatness Tiegħek.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

L-għemejjel kollha tal-karità, l-awsteritajiet kollha, il-virtujiet kollha,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

u l-greatness ta 'l-siddhas b'setgħat mirakuluza,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

mingħajr grazzja tiegħek, l-ebda wieħed jista 'jikseb xi waħda minn dawn is-setgħat.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Huma jilhqu dawn is-setgħat biss bil-grazzja tiegħek, l-ebda wieħed jista 'twaqqaf dan. |||

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

O 'Alla, kif bniedem hilflose jistgħu jiddeskrivu virtujiet tiegħek?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Tezori tiegħek huma shiħa ta 'virtujiet tiegħek.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Lil min tbierak b'dawn il-virtujiet, ħadd m'għandu l-poter li jostakola t-triq tiegħu.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O 'Nanak, Alla nnifsu huwa l-embellisher ta' dak ix-xorti.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Ewwel Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Meta I utter Ismu, Inħoss ħaj spiritwalment imma jekk ninsa lilu, inħoss spiritwalment mejta.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(Minkejja li jafu dan), li utter Ismu jidher daqshekk diffiċli.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Meta wieħed iħoss yearning qawwija biex tiftakar lilu ma adorazzjoni,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੁਖ ॥੧॥

imbagħad billi jissodisfaw li yearning, tbatijiet kollha wieħed jispiċċaw.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

O "ommi, għaliex wieħed għandu forsake li Alla?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

li huwa I-Master veru u li glorja hija eterna.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Jippruvaw jiddeskrivu anki iota ta 'I-Greatness ta' Alla etern,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

nies kibru weary, izda dawn ma kinux kapaci jiddeskrivu dan.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣੁ ਪਾਹਿ ॥

Anki jekk kulħadd kellhom jiltaqqghu flimkien u jitkellmu ta greatness Tiegħu.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

kienx se jsir akbar jew xi inqas. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Alla ma jmutx; m'hemm I-ebda raġuni biex mourn.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Huwa jkompli jagħti, u I-bounties Tiegħu qatt ma jispiċċaw.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Il-Virtù kbira hija li m'hemm I-ebda oħra bħalu.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Qatt ma kien hemm, u qatt mhu se jkun hemm (xi ħadd bħalu). || |

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(O 'Alla), Ir-rigali tiegħek huma kbar daqs kemm int.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

(O 'Alla), huwa Int li ħloqt lejli u nhar ukoll.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Dawk li jinsew tali Master-Alla huma mizerabbli u jistmellu.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O' Nanak, persuna mingħajr Naam (tifkira ta 'Alla) huma outcasts mizeru.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, ir-Raba 'Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O "I devotee ta 'Alla, I Guru veru, O Veru Primal Being, I joffru talb tiegħi lilek, Guru tiegħi.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

O 'Guru veru, jiena umli u bħal dudu baxx, wasalt biex infittex il-kenn tiegħek, jekk jogħġbok uri ħniena u ddawwalni ma' Naam. ||1||

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

O 'ħabib tiegħi, il-Guru divin, jdawwalni bl-Isem ta' Alla.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Naam riċevuti permezz tagħlim tal-Guru jistgħu jibqgħu nifs tiegħi tal-ħajja u kant ifaħħar Alla jista 'jsir il-mod tal-ħajja tiegħi. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Xorti kbira huma dawk id-devoti ta 'Alla li dejjem għandhom ix-xewqa li jimmeditaw fuq l-Isem ta' Alla.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Billi jirrealizzaw l-Isem ta 'Alla, ix-xewqa tagħhom għal xewqat dinjin hija satiated u billi tingħaqad mal-kumpanija ta' persuni saintly, il-virtujiet divini

jimmanifestaw fihom. ||2||

ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Dawk, li ma rčevewx l-elixir tal-lsem ta 'Alla, huma sfortunati u jibqgħu mejta spiritwalment.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Dawk li ma waslux għall-kenn u l-kongregazzjoni tal-Guru vera, mišhuta hija l-ħajja tagħhom u mišhuta hija t-tama tagħhom li jgħixu.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Dawk id-devoti ta 'Alla, li kisbu l-kumpanija tal-Guru vera, għandhom destin preordenat bħal dan.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

O 'Nanak, imbierka hija dik il-kongregazzjoni qaddisa, fejn wieħed jilħaq l-elixir ta' l-lsem ta 'Alla u moħħ wieħed ikun imdawwal ma' Naam. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, Ħames Guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

O' mind, għaliex tibqa 'inkwetanti dwar l-isforzi għas-sosteniment, li għalichom Alla digà qed jieħu ħsieb?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Anke fil-blat desolate u ġebel, Huwa ħoloq il-bnedmin ħajjin, u Hu digà mqiegħda nutriment tagħhom hemmhekk. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O "Alla għeziež tiegħi, kull min jingħaqad mal-kongregazzjoni ta 'persuni saintly huwa kapaçi li jaqsmu l-ocean worldly ta' morsa.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Bil-grazzja ta 'Guru, huwa jilħaq l-oghla stat spiritwali u jerġa' jikseb enerġija spiritwali ġdida bħal din, bħal sigra niexfa li terġa' 'ssir ħadra.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

O "my mind, l-omm, missier, ħbieb, tfal, u l-konjugi, l-ebda wieħed huwa l-appoġġ inti tista 'tiddependi fuq.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

O 'moħħi, Alla jipprovdi sosteniment għal kull individwu, għaliex tibza' dwarha?
||2||

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Il-flamingi jtiru mijiet ta 'mili u jħallu lil dawġ tagħhom lura.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Għidli, min jitmagħhom u min jgħallimhom jitimghu lilhom infushom? Il-flamingo jibqa 'jiftakarhom biss (u jtir lura biex jitimghom).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

It-teżori kollha u t-tmintax-il setgħa mirakuluża tas-Siddhas jinsabu fil-kontroll ta 'Alla bħallikieku dawn huma fil-keffa ta' l-idejn Tiegħu.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

O 'Nanak, għandna dejjem niddedikaw lilna nfusna għal Mastru daqshekk mill-isbaħ u ngħidu: O 'Alla, m'hemm l-ebda għan għall-ħolqien Tiegħek. ||4||1||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੈ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, ir-Raba 'Guru, Allura Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Alla etern wieħed, realizzat bil-grazzja tal-Guru veru:

ਸੈ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Li dak kollu li jxerred Alla huwa Immakulata (ħieles mill-influwenza ta 'annessi mondjali), huwa inkomprensibbli, inaċċessibbli u bla limitu.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

O' l-ħallieq etern, kulħadd jiftakar Int b'devozzjoni ta 'mħabba.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

O 'Alla, il-ħlejjaq ħajjin kollha jappartjenu lilek u Int il-benefattur tagħhom.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

O 'għeżieħ Qaddisin, dejjem b'imħabba ftakar f'Alla, il-qerda tad-duluri kollha.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

O 'Nanak, Alla nnifsu huwa l-Imgħallem u lilu nnifsu l-qaddej; (mingħajru) x'eżistenza jista 'jkollhom il-bnedmin ħajjin foqra?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

O 'Alla, Inti jipperswadu fil-qlub kollha u Inti waħdu huma preżenti kullimkien.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Xi wħud huma givers, xi wħud huma beggars, dan kollu huwa play wondrous tiegħek!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Int Int Int il-Giver, u Int Int il-pjaċir; barra minn hekk Int, naf lil ħadd ieħor bħalek.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Int l-Alla Suprem, Bla Limitu u Infinit; liema virtujiet Tiegħek nista 'nitkellem u niddeskrivi?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O 'Alla, Nanak hija ddedikata lil dawk li jiftakruk u b'imħabba timmeditaw fuqek.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਮੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

O 'Alla, dawk li dejjem jiftakruk bl-imħabba u d-devozzjoni, jgħixu fil-paċi.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Dawk li b'imħabba ftakru f'Alla ġew meħlusa mir-rabtiet tal-materjalizmu u l-biza 'tal-mewt.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Dawk li dejjem jiftakru l-Alla bla biza 'bl-adorazzjoni, Hu jeqred il-biżgħat kollha tagħhom.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Dawk li dejjem jiftakru f'Alla b'devozzjoni ta 'mħabba, fl-aħħar jingħaqdu fiH.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Tassew imbiekka u fortunati huma dawk li ftakru f'Alla b'devozzjoni ta 'mħabba; Nanak huwa ddedikat lilhom.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Alla, tezori infiniti ta' qima devotional tieghek huma overflowing.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

O Alla, għadd huma Devoti tieghek li tifhir You fil numru kbir ta 'modi.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Alla! għadd ta 'nies iwettqu qima, jirreċitaw Ismek u jipprattikaw il-penitenzi.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

L-għadd ta 'devoti tieghek jaqraw diversi Smritis u Shastras (kotba reliġjużi) u jwettqu s-sitt tipi preskritti ta' ritwali u ċerimonji reliġjużi.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

O "Nanak, mbierka huma biss dawk Devoti li huma pjaċir li Alla tieghi.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O 'Alla, Inti l-Suprema primal benesseri, kollha pervading, kreatur illimitat tal-univers; ebda wieħed huwa kbir daqs You.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Età wara l-età Int l-istess wieħed, għal dejjem u qatt Int Int l-istess Hallelueq etern wieħed.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

O 'Alla! tkun xi tkun pleases Inti tigi biex jgħaddu u li waħdu jigri li Inti tagħmel lilek innifsek.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਹੋਈ ॥

O 'Alla! Int Int Int hloqt l-Univers kollu u wara li għamilt hekk, huwa Int li teqredha.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Id-devot Nanak ikanta t-tifhir tal-għażiż Hallelueq, li hu jaf kulgħadd.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, ir-Raba 'Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

O 'Alla, Inti l-Hallelueq etern u l-Imghallem tieghi.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Biss dak li pleases Inti jīgri, u nirčievi dak li inti tagħti me.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

O 'Alla, l-univers kollu huwa l-ħolqien Tiegħek, u kulħadd jimmedita fuqek (kulħadd jgħix taħt il-kmand Tiegħek).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Wieħed li fuqu Inti tagħti ħniena, jirrealizza Naam prezzjuż.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Is-segwaci tal-Guru induna lil Alla u l-awto-rieda mitlufa l-opportunità li jirrealizzaw lilu.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

O 'Alla, Int innifsek tissepara xi wħud minnek innifsek u Int innifsek tgħaqqad xi wħud miegħek skond l-għemejjel tagħhom.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

O 'Alla, Int ix-xmara tal-ħajja u l-ħlejjaq kollha huma semplici mewġ f'dik ix-xmara.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

O 'Alla, minbarra You, m'hemm l-ebda wieħed bħalek.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Il-ħlejjaq ħajjin kollha huma parti mid-dramm tal-għageb Tiegħek,

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Kull min kien destinat biex jinfired jibqa 'separat (minn Int), u oħrajn huma magħquda skond ir-rieda Tiegħek.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

O 'Alla, wieħed min Int tispira biex tifhem, hu biss jifhem il-mod ġust ta' ħajja,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

u hu dejjem sings ifaħħar tiegħek u jiddeskrivi virtujiet tiegħek lill-oħrajn.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Dak li ftakar f'Alla b'devozzjoni ta 'mħabba kiseb paçi ta' ġewwa

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

u hu jingħaqad f'lsmek fi stat ta 'poise spiritwali.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

O 'Alla! Int Int Int il-ħallieq u kollox jīgri mill-għemil Tiegħek.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Minbarra Int, m'hemm l-ebda wieħed bħalek.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Inti toħloq l-univers kollu, għassa fuqha u huma konxji tal-ħtigijiet ta 'kulħadd.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O 'Nanak, wieħed li jsegwi t-tagħlim tal-Guru, Alla jimmanifesta fi ħdanu.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Ewwel Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Aħna nitkellem f'din id-dinja li hija bħal għabra terribbli, fejn Alla poġġa n-nar ta 'xewqat mondjali minflok l-ilma,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

u mwahħla f'dan it-tajn oħxon ta 'xewqat dinjin, in-nies ma jistgħux jiċcaqalqu (lejn tkabbir spiritwali); Nara ħafna nies li għerqu fiha.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

O "moħħ foolish tiegħi, inti ma tiftakarx Alla.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Hekk kif tibqa 'tinsa lil Alla, il-virtujiet tiegħek qed jidbielu.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

O 'Alla, la jiena celibate, u lanqas kompassjoni, u lanqas scholar; fil-fatt, matul il-ħajja kollu tiegħi I ġew iqarqu injorant pur.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

O 'Alla jzomm lili fil-kenn ta' dawk li ma minsija You, prays Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, Hames Guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Int ġejt imbierek b'ġisem uman sabiħ.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Din hija l-unika opportunità tiegħek biex tgħaqqad ma 'Alla.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

atti worldly oħra huma ta 'ebda użu għalik fit-twettiq ta' Alla,

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

għalhekk, jissieħbu fl-kongregazzjoni qaddisa u lovingly ftakar l-ism Alla.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Jagħmlu kull sforz biex jaqsmu din id-dinja terrifying ocean ta 'morsa,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

inkella l-ħajja tiegħek qed tgħaddi għalxejn fl-imħabba għal Maya.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Ma pprattikajtx meditazzjoni, penitenza, awto-trażzin jew għajxien ġust.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

O 'Alla sovran, lanqas biss tgħallimt insegwi t-tagħlim tal-Guru.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanak jgħid, anke l-azzjonijiet tiegħi huma jistmellu;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

imma wasalt għall-kenn tiegħek, jekk jogħġbok ħlief l-unur tiegħi.

ਅਰਦਾਸ

Talb

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Alla huwa Wiehed. Ir-rebħa kollha hija tal-Guru Wondrous (Alla).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Jalla s-sejف rispettat (Alla fil-forma tal-Qerer tal-ħazen) jghinna!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode tax-xabla rispettata recitata mill-Għaxar Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

L-ewwel ftakar ix-xabla (Alla fil-forma ta 'Destroyer tal-ħazen); imbagħad ftakar Nanak (toqgħod fuq il-kontribut spiritwali tiegħu).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Imbagħad ftakar u nimmeditaw fuq Guru Angad, Guru Amar Das u Guru Ram Das; Jalla jghinuna! (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Ftakar u nimmedita fuq Guru Arjan, Guru Hargobind u Guru Rispettat Har Rai. (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Ftakar u nimmedita fuq il-Guru rispettat Har Krishan, billi jkollok il-vista ta 'min, l-uġiġħ kollu jghibu. (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Ftakar Guru Tegh Bahadur u mbagħad disa 'sorsi ta' ġid spiritwali se jidħlu malajr lejn darek.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Oh Alla! ġentilment għinna kullimkien billi jurina t-triq.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ftakar l-Għaxar Guru rispettat Gobind Singh (toqgħod fuq il-kontribut spiritwali tiegħu). Oh Alla! ġentilment għinna kullimkien billi jurina t-triq.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Aħseb u nimmedita fuq id-dawl divin tal-Għaxar Kings li jinsab fil-Guru Granth Sahib rispettat u dawwar il-ħsibijiet tiegħek lejn it-tagħlim divin ta' u ħu pjaċir bil-vista ta' Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Aħseb fl-għemejjel tal-ħames Maħbubin, tal-erba' ulied (ta' Guru Gobind Singh); tal-Erbgħin Martri; tas-Sikhs kuraġġużi ta' determinazzjoni indomitabbli; tad-devoti mġhaddsa fil-kulur tan-Naam; ta' dawk li kienu assorbiti fin-Naam; ta' dawk li ftakru fin-Naam u qasmu l-ikel tagħhom flimkien; ta' dawk li bdew kċejjen b'xejn; ta 'dawk li wided xwabel tagħhom (biex jippreservaw verità); ta' dawk li injoraw in-nuqqasijiet ta' ħaddieħor; Dawk kollha msemija qabel kienu dawk puri u tassew devoti; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Aħseb u ftakar is-servizz uniku mogħti minn dawk l-irġiel kuraġġużi Sikh kif ukoll nisa, li sagrifikaw rashom iżda ma ċedewx ir-Reliġjon Sikh tagħhom; Li nqatgħu lilhom infushom f'biċċiet minn kull waħda mill-ġogi tal-ġisem; Min tneħħa l-qorriegħa; Min kienu marbuta u mdawra fuq ir-roti u maqsuma f'biċċiet; Min kienu maqtugħin bis-srieraq; Min ġew imqaxxar ħajjin; Min sagrifikaw lilhom infushom biex iżommu d-dinjità tal-Gurdwaras; Min ma abbandunax il-fidi Sikh tagħhom; Min żammu r-Reliġjon Sikh tagħhom u salvaw ix-xagħar twil tagħhom sal-aħħar nifs tagħhom; Utter Wahe Guru (Alla

tal-għageb)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dawwar il-ħsibijiet tiegħek għas-sigġijiet kollha tar-Religjon Sikh u l-Gurdwaras kollha; utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

L-ewwel il-Khalsa rispettat kollu jagħmel din it-talba biex jimmeditaw fuq Ismek; u jalla l-pjaçiri u l-kumdità kollha jiġu permezz ta' meditazzjoni bħal din.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kull fejn ikun prezenti Khalsa rispettat, agħti l-protezzjoni u l-grazzja Tiegħek; Jalla l-kčina ħiensa u x-xabla qatt ma jonqsu; Żomm l-unur tad-devoti tiegħek; Agħti r-rebħa lill-poplu Sikh; Jalla x-xabla rispettata dejjem tigi għall-għajjnuna tagħna; Jalla l-Khalsa dejjem tikseb unuri; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Gentilment ikkonferixxi lis-Sikhs ir-rigal tas-Sikhism, ir-rigal tax-xagħar twil, id-don tal-osservanza tal-liġijiet tas-Sikh, id-don tal-għarfien divin, id-don tal-fidi soda, id-don tat-twemmin u l-akbar rigal tal-Isem. O Alla! Jalla l-korijiet, il-mansion u l-bandalori jeżistu għal dejjem; jalla l-verità qatt trijonfa; utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Jalla l-imħuħ tas-Sikhs kollha jibqgħu umli u l-għerf tagħhom ezaltat; O Alla! Inti l-protettur tal-għerf.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Missier Veru, Wahe Guru! inti l-unur tal-ġewwieni, il-Qawwa ta' dawk bla sahha, il-kenn ta' dawk bla kenn, aħna bl-umiltà nagħmlu talb fil-preżenza tiegħek.....(issostitwixxi l-okkażjoni jew it-talb li jsir hawn).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Jekk jogħġbok maħfra l-iżbalji u n-nuqqasijiet tagħna biex nirreċitaw it-Talba ta' hawn fuq. Ġentilment tissodisfa l-oġġetti ta 'kulħadd.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Jekk jogħġbok iġiegħelna niltaqgħu ma' dawk id-devoti veri billi niltaqgħu magħhom, nistgħu niftakru u nimmeditaw fuq Ismek. O Alla! permezz tal-Veru Guru Nanak, jista 'Ismek jġi eżaltat, u jista' kollha jirnexxu skond ir-rieda Tiegħek.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Il-Khalsa jappartjeni lil Alla; ir-rebħa kollha hija r-rebħa ta' Alla.

Imbarka fuq Vjaġġ tar-Ruħ: Trawwem l-Ispirtu Tiegħek

Skopri prattiki biex tgħolli l-vjaġġ spiritwali tiegħek u ssib tifsira aktar profonda fil-ħajja.

It-tliet principji fundamentali tas-Sikhism għall-vjaġġ:

Naam Japna: tiftakar Divina

Kirat Karni: ahdem onestament

Vand Chhakna: qsim ma 'oħrajn

Imexxina lejn il-ħelsien spiritwali (mukti) u soċjetà ġusta. Dawn il-principji, minquxa fil-Guru Granth Sahib, jiffurmaw il-pedament tal-ħajja Sikh.

L-Għerf tar-4 Guru Ram Das Ji għall-Prattika ta' Kuljum: Fil-Guru Granth Sahib (paġni 305-306), Huwa joffri għarfien profond tal-vjaġġ spiritwali ta' kuljum ta' Sikh:

L-Ewwel Kompitu tal-Jum: Dixxiplu veru tal-Guru jibda kull jum billi jiftakar b'imħabba Divina.

Ippurifika l-Ġisem u l-Moħħ: Qum kmieni, għawm, u għaddas ruħek fit-tifkira ta' Alla, billi thoss ir-ruħ tiegħek għamet fin-nektar divin.

Rilaxx Permezz tat-Tifkira: Li ssegwi t-tagħlim tal-Guru u li tiftakar l-Isem Divin b'devozzjoni tneħhi t-tbatija u t-taqlib ta' ġewwa kkawżat minn twaħħil tad-dinja.

Ikanta u Irrifletti: Ikanta kontinwament it-tifhir Divin u rrifletti fuq l-Isem Divin matul l-attivitajiet tiegħek ta' kuljum.

Issir Xempju tal-Paċi: Segwaċi ta' Guru li b'imħabba jiftakar l-Isem Divin b'kull nifs isir ruħ seren u ta' ispirazzjoni.

Ircievi l-Għerf Divin: Il-Guru jagħti dan l-għerf profond lil dawk li jkunu kisbu l-grazzja tiegħu.

Ispira lil Oħrajn: Guru Nanak jimxi lejn id-dixxiplu li mhux biss jiftakar l-Isem Divin iżda wkoll jispira lil oħrajn biex jagħmlu l-istess.

Erwieh Rari u Prezzjużi: Individwi tassew devoti huma rari, iżda t-tifkira tagħhom ta 'benefiċċji Divini għadd ta' oħrajn spiritwalment.

Evita n-Negattività: Distanza lilek innifsek minn dawk li jinjoraw it-tagħlim tal-Guru u jibqgħu maqbuda fiċ-ċiklu tal-injoranza spiritwali. Oqgħod attent minn dawk li jirkellmu bil-ħlewwa fil-preżenza tiegħek imma jxerrdu n-negattività minn wara dahru.

Filosofija għall-Vjaġġ

Il-Filosofija tas-Sikhiżmu hija kkaratterizzata minn logika, komprensività u l-approċċ tagħha "mingħajr frills" għad-dinja spiritwali u materjali. It-teologija tagħha hija mmarkata mis-semplicità. Fl-etika Sikh m'hemm l-ebda kunflitt bejn id-dmir tal-individwu lejn l-awto u dak lejn is-soċjetà (sangat).

Is-Sikhism hija l-iżgħar religjon dinjija mwaqqfa minn Guru Nanak xi 500 sena ilu. Tenfasizza t-twemmin f'Wiehed Suprem u l-Ħallieq (Waheguru) tal-univers. Joffri triq dritta sempliċi għall-hena eterna u jxerred messaġġ ta' imħabba u fratellanza universali. Is-Sikhism huwa strettament fidi monoteista u jirrikonoxxi lil Alla bħala l-uniku Wiehed li mhuwiex sugġett għal-limiti ta' 'hin jew spazju. Is-Sikhism jemmen li hemm Alla wiehed biss, li huwa l-Ħallieq, Is-sostenitur, il-Qerer u ma jieħux forma umana. It-teorija tal-inkarnazzjoni m'għandhiex post fis-Sikhism. Ma tagħti ebda valur lill-allat u allat u deities oħra.

Fis-Sikhism l-etika u r-religjon imorru flimkien. Wiehed irid idaħħal kwalitajiet morali u jipprattika l-virtujiet fil-ħajja ta' kuljum sabiex jimxi lejn l-iżvilupp spiritwali. Kwalitajiet bħall-onestà, il-kompassjoni, il-ġenerożità, il-paċenzja u l-umiltà jistgħu jinbnew biss bl-isforzi u l-perseveranza. Il-ħajja tal-Kbir Gurus tagħna huma sors ta' ispirazzjoni f'din id-direzzjoni. Ir-religjon Sikh tgħalliem li l-għan tal-ħajja tal-bniedem huwa li jkisser iċ-ċiklu tat-twelid u l-mewt u jingħaqad ma' Alla. Dan jista' jsir billi ssegwi t-tagħlim tal-Guru, meditazzjoni fuq l-Isem Imqaddes (Naam) u twettiq ta' atti ta' servizz u karità.

Naam Marg jenfasizza d-devozzjoni ta' kuljum għat-tifkira ta' Alla. Wiehed irid jikkontrolla l-ħames sentimenti, jiġifieri Kam (Xewqa), Krodh (rabja), Loabh (regħba), Moh (sekwestru tad-dinja) u Ahankar (kburiya) biex tikseb is-salvazzjoni. unjoni Ir-ritwali u l-prattiki ta' rutina bħas-sawm u l-pellegrinagg, l-awsteritajiet u l-awsteritajiet huma miċhuda fir-religjon Sikh. L-għan tal-ħajja umana huwa li jingħaqad ma' Alla u dan jitwettaq billi ssegwi t-tagħlim ta' Guru Granth Sahib. Is-Sikhism jenfasizza Bhagti Marg jew it-triq tad-devozzjoni. Madankollu, jagħraf l-importanza ta' Gian Marg (Path of Knowledge) u Karam Marg (Path of Action). Hija tpogġi l-akbar enfasi fuq il-ħtieġa li jaqilgħu l-Grazzja ta' Alla sabiex jintlaħaq l-għan spiritwali.

Is-Sikhiżmu huwa religjon moderna, logika u Prattika. Jemmen li l-ħajja tal-familja normali (Grahast) mhijiex ostaklu għas-salvazzjoni. Iċ-ċelibat jew ir-rinunzja tad-dinja mhumix meħtieġa biex tinkiseb is-salvazzjoni. Huwa

possibbli li tgħix distakkat qalb il-mard u t-tentazzjonijiet tad-dinja. Devot irid jgħix fid-dinja u madankollu jzomm rasu 'l fuq mit-tensjoni u t-taqlib tas-soltu. Għandu jkun suldat akkademiku, u qaddis għal Alla.

Is-Sikhizmu huwa kozmopolitana u "religjon sekulari" u għalhekk jirrifjuta kull distinzjoni bbażata fuq kasta, twemmin, razza jew sess. Jemmen li l-bnedmin kollha huma uguali f'għajnejn Alla. Il-Gurus enfasizzaw l-ugwaljanza tan-nisa u ċaħdu l-infanticidju femminili u l-prattika ta 'Sati (ħruq ta' armla). Huma ppropagaw ukoll b'mod attiv iż-żwieġ mill-ġdid tal-armla u rrifjutaw is-sistema tal-purdah (nisa li jilbsu l-veli). Sabiex iżomm il-moħħ iffukat fuqu wieħed irid jimmedita fuq l-Isem qaddis (Naam) u jwettaq l-atti ta' servizz u karità. Huwa meqjus onorevoli li wieħed jaqla 'l-għajxien tiegħu permezz ta' xogħol onest (Kirat Karna) u mhux bit-tallab jew b'mezzi diżonesti. Vand Chhakna, li taqsam ma' oħrajn, hija wkoll responsabbiltà soċjali. L-individwu huwa mistenni li jgħin lil dawk fil-bżonn, permezz tad-Daswandh (10% tal-qliġh tiegħu). Seva, is-servizz komunitarju huwa wkoll parti integrali mis-Sikhism. Il-kċina komunitarja ħielsa (langar) li tinsab f'kull gurdwara u miftuħa għal nies ta' kull religjon hija espressjoni waħda ta' dan is-servizz komunitarju.

Ir-religjon Sikh hija favur l-ottimizmu u t-tama. Ma jaċċettax l-ideologija tal-pessimizmu. Il-Gurus jemmnu li din il-ħajja għandha skop u għan. Joffri opportunità għar-realizzazzjoni personali u ta' Alla. Barra minn hekk il-bniedem huwa responsabbli għall-azzjonijiet tiegħu stess. Ma jistax jitlob immunità mir-riżultati tal-azzjonijiet tiegħu. Għalhekk irid ikun attent ħafna f'dak li jagħmel.

L-Iskrittura Sikh, Guru Granth Sahib, hija l-Guru Etern. Din hija l-unika religjon li tat lill-Ktieb Imqaddes l-istatus ta' preċettur religjuż. M'hemm l-ebda post għal Guru uman ħaj (Dehdhari) fir-religjon Sikh.

Rwol tan-Nisa

Il-principji tas-Sikhism jiddikjaraw li n-nisa għandhom l-istess erwieh bħall-irġiel u għandhom dritt ugwali li jikkultivaw l-ispiritwalità tagħhom. Jistgħu jmexxu kongregazzjonijiet religjużi, jieħdu sehem fl-Akhand Path (ir-riċitazzjoni kontinwa tal-Iskrittura Mqaddsa), iwettqu Kirtan (kant kongregazzjonali ta' innijiet), jaħdmu bħala Granthis (qassisin). Jistgħu jipparteċipaw fl-attivitajiet kollha religjużi, kulturali, soċjali u sekulari. Is-Sikhism kien l-ewwel religjonijiet ewlenin tad-dinja li taw l-ugwaljanza lill-irġiel u lin-nisa. Guru Nanak, ippriedka l-ugwaljanza bbażata fuq is-sessi, u l-gurus li rnexxew iheggu lin-nisa biex jieħdu sehem sħiħ fl-attivitajiet kollha tal-qima u l-prattika tas-Sikh.

Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Nisa u rġiel, kollha huma maħluqa minn Alla. Dan kollu huwa d-dramm ta' Alla. Jgħid Nanak, il-ħolqien kollu tiegħek huwa tajjeb u Qaddis" -SGGS p.304

L-istorja tas-Sikh irregistrat ir-rwol tan-nisa li jpinguhom bħala ugwali fis-servizz, devozzjoni, saġriċċju u qlubija għall-irġiel. Hawn eżempji tad-dinjità morali tan-nisa, is-servizz, u l-awto-saġriċċju huma miktuba fit-tradizzjoni Sikh.

Skont is-Sikhizmu, l-irġiel u n-nisa huma żewġ naħat tal-istess munita. Fis-sistema ta' interrelazzjonijiet u interdipendenza fejn ir-raġel jitwieled mill-mara, u l-mara titwieled miż-żerriegħa tar-raġel. Skont is-Sikhism raġel ma jistax iħossu sigur u komplut f'ħajtu mingħajr mara, u s-suċċess tar-raġel huwa relatat mal-imħabba u l-appoġġ tal-mara li taqsam ħajjitha miegħu, u viċi versa. Guru Nanak qal:

"[hija] mara li żzomm it-tellieqa għaddejja" u li m'għandniex "inqisu mara mišhuta u kkundannata, [meta] minn mara jitwiieldu mexxejja u slaten." SGGS Pagna 473.

Salvazzjoni: Punt importanti li wieħed iqajjem huwa jekk religjon tqisx lin-nisa kapaci li jiksbu salvazzjoni, realizzazzjoni ta' 'Alla hawn jew l-ogħla qasam spiritwali. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Fil-bnedmin kollha huwa mifrux il-Mulej, il-Mulej jippervadi kull forma maskili u femminili" (Guru Granth Sahib, p.605).

Mill-istqarrija ta' 'hawn fuq mill-Guru Granth Sahib, id-dawl ta' Alla jistrieħ bl-istess mod maż-żewġ sessi. Kemm l-irġiel kif ukoll in-nisa jistgħu għalhekk jiksibu salvazzjoni ugwalment billi jsegwu t-tagħlim ta' 'Guru. F'ħafna reliġjonijiet, mara hija meqjusa bħala xkiel għall-ispiritwalità tar-raġel, iżda mhux fis-Sikhism. Il-Guru jirrifjuta dan. Fi 'Ħsibijiet kurrenti dwar is-Sikhism', Alice Basarke tgħid,

"L-ewwel Guru poġġa lill-mara fuq l-istess livell tar-raġel ... il-mara ma kinitx ta' xkiel għall-bniedem, iżda siehba biex taqdi lil Alla u tfittex is-salvazzjoni".

Żwieġ: Guru Nanak rrakkomanda l-grhastha—il-ħajja ta' inkwilin, Minflok iċ-ċelibat u r-rinunzja, ir-raġel u l-mara kienu msieħba ugwali u l-fedeltà kienet imġieghla fuq it-tnejn. Fil-versi sagri, il-kuntentizza domestika hija pprezentata bħala ideali għażiż u ż-żwieġ ipprova metafora kurrenti għall-espressjoni tal-imħabba lejn id-Divin. Bhai Gurdas, poeta tas-Sikhism bikri u interpretu awtorevoli tad-duttrina Sikh, jagħti ġieħ kbir lin-nisa. Hu jgħid:

"Mara, hija l-favorita fid-dar tal-ġenituri tagħha, maħbuba ħafna minn missierha u ommha. Fid-dar tal-kunjati tagħha, hija l-pilastru tal-familja, il-garanzija tal-fortuna tagħha... Taqsam fl-għerf spiritwali u l-illuminazzjoni u bi kwalitajiet nobbli mogħnija, mara, in-nofs l-ieħor tar-raġel, skortah sal-bieb tal-ħelsien". (Varan, V.16)

Status Indaq: Biex jiġi żgurat status ugwali bejn l-irġiel u n-nisa, il-Gurus ma għamlu l-ebda distinzjoni bejn is-sessi fi kwistjonijiet ta' 'bidu, istruzzjoni jew partecipazzjoni f'attivitajiet ta' 'sangat (fellowship qaddis) u pangat (jieklu flimkien). Skont Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das sfavorixxi l-użu tal-velu min-nisa. Huwa inkariga lin-nisa biex jissorveljaw xi komunitajiet fid-dixxipli u ppriedka kontra d-drawwa tas-sati. L-istorja tas-Sikh tirreġistra l-ismijiet ta' diversi nisa, bħal Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur u Maharani Jind Kaur, li kellhom rwoli importanti fl-avvenimenti ta' żmienhom.

Edukazzjoni: L-edukazzjoni hija meqjusa importanti ħafna fis-Sikhism. Hija ċ-ċavetta għas-suċċess ta' 'kulħadd. Huwa proċess ta' żvilupp personali u hija r-raġuni għaliex it-3 Guru waqqaf ħafna skejjel. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"L-għarfien u l-kontemplazzjoni divina kollha jinkisbu permezz tal-Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

L-edukazzjoni għal kulhadd hija essenzjali u kulhadd irid jaħdem biex ikun l-aħjar li jista' jkun. Tnejn u tliet missjunarji Sikh mibgħuta mit-3 Guru kienu nisa. Fi, "Ir-Rwol u l-Istatus tan-Nisa Sikh", Dr Mohinder Kaur Gill jikteb, "Guru Amar Das kien konvint li l-ebda tagħlim ma jista' jieħu l-għeruq sakemm u sakemm ma jiġix aċċettat min-nisa folk".

Restrizzjonijiet fuq il-ħwejjeg: Minbarra li jeħtieġ li n-nisa ma jilbsux velu, is-Sikhism jagħmel dikjarazzjoni sempliċi iżda importanti ta' fides dwar il-kodiċi tal-ilbies. Dan japplika għas-Sikhs kollha irrispettivament mis-sess. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Evita li tilbes dawki il-ħwejjeg li fihom il-ġisem ikun skomdu u l-moħħ ikun mimli bi ħsibijiet ta' n-nisa." SGGS, Pagna 16

Għalhekk, is-Sikhs se jirrealizzaw liema tip ta' ħwejjeg jimlew il-moħħ bi ħsibijiet ta' n-nisa u għandhom jevitawhom. In-nisa Sikh mistennija jiddefendu lilhom infushom bil-Kirpan (sejf) u oħrajn, dan huwa uniku għan-nisa għax hija l-ewwel darba fl-istorja meta n-nisa kienu mistennija jiddefendu lilhom infushom u mhux mistennija jkunu dipendenti fuq l-irġiel għall-protezzjoni fiżika.

Kwotazzjonijiet SGGS: "Fl-art u fis-sema, ma nara ebda sekonda. Fost in-nisa u l-irġiel kollha, id-Dawl Tiegħu qed jiddi." Sggs Pagna 223. Mill-mara, jittwieled ir-raġel; għewwa l-mara, ir-raġel jiġi konċeput; lill-mara huwa għarajjed u mizzewweg. Il-mara ssir ta' n-nisa; permezz tal-mara, jiġi l-ġenerazzjonijiet futuri. Meta l-mara tiegħu tmūt, ifittex mara oħra; lill-mara huwa marbut. Allura għaliex sejjaħha ta' n-nisa

Fir-rigward tad-dota: "O Mulej tiegħi, agħtini ismek bħala rigal ta' tiegħi u dota." Shri Guru Ram Das ji, Pagna 78, linja 18 SGGS

Rigward il-prattika ta' Purdah: "Oqgħod, oqgħod, O bint - tgħattix wiċċek b'velu. Fl-aħħar, dan m'għandux igiblek lanqas nofs qoxra. Dak ta' qabel kont tilli wiċċha. ; timxix fuq il-passi tagħha L-uniku mertu fil-velu wiċċek huwa li għal ftit jiem, in-nies se jgħidu, "X'għarusa nobbli tkun vera biss jekk taqbez, tiżfen u tkanta". tifhir ta' Alla -P 484, SGGS

In-nisa u tabilhaqq l-erwieħ kollha għew imħegga bil-qawwa biex imexxu ta' n-nisa spiritwali: "Ejja, għezieħ tute u shabi spiritwali; għannquni mill-qrib fit-tgħanniq ta' tiegħek. Ejja ningħaqdu flimkien, u għid stejjer tal-Mulej ir-raġel ta' n-nisa li jista'

kollox." - Guru Nanak , pg 17, SGGS.

"Ħabib, l-ilbies l-ieħor kollu jħassar il-ferħ, l-ilbies li għar-riglejn huwa turment, u b'ħsieb ħażin jimla l-moħħ"-SGGS Pagna 16

Kun viżwali

Turban huwa u dejjem kien parti inseparabbli ta' Sikh. Minn madwar 1500 A.D u żmien Guru Nanak, il-fundatur tas-Sikhism, is-Sikhs ilhom jilbsu t-turban.

It-turban jew "pagri" spiss imqassra għal "pag" jew "dastar" huma kliem differenti f'diversi djalett għall-istess artiklu. Dan il-kliem kollu jirreferi għall-ilbies li jilbsu kemm l-irġiel kif ukoll in-nisa biex jgħattu rashom. Hija ilbies tar-ras li jikkonsisti f'biċċa waħda twila ta' drapp simili għal xalpa mdawra madwar ir-ras jew xi kultant "kappell" jew patka ta' ġewwa. Tradizzjonalment fl-Indja, it-turban kien jintlibes biss minn irġiel ta' status għoli fis-soċjetà; irġiel ta' status baxx jew ta' kasti aktar baxxi ma tħallewx jilbsu turban.

Għalkemm iż-żamma ta' xagħar mhux imqaxxar kienet ordnata minn Guru Gobind Singh bħala wieħed mill-Ħames K jew ħames artikoli ta' fidi, ilha assoċjata mill-qrib mas-Sikhism mill-bidu nett tas-Sikhi fl-1469. Is-Sikhism huwa l-unika reliġjon fid-dinja fl- li liebes turban huwa obbligatorju għall-irġiel adulti kollha. Il-biċċa l-kbira tan-nies li jilbsu t-turbani fil-pajjiżi tal-Punent huma Sikhs. Is-Sikh pagdi jissejjaħ ukoll dastaar. 'Dastar' hija kelma Persjana. Ifisser 'Id Alla' li timplika l-Barka Tiegħu.

Is-Sikhs huma famużi għat-turbani ħafna u distintivi tagħhom. Tradizzjonalment, it-turban jirrappreżenta r-rispettabilità, u ilu oġġett li darba kien riservat għan-nobbli biss. Matul id-dominazzjoni Mughal ta' l-Indja, il-Musulmani biss tħallew jilbsu turban. Dawk kollha li ma kinux Musulmani kienu strettament imwaqqfa milli jilbsu wieħed.

Guru Gobind Singh, bi sfida għal dan il-ksur mill-Mughals talab lis-Sikhs kollha tiegħu biex jilbsu t-turban. Dan kellu jintlibes bħala rikonoxximent tal-istandards morali għoljin li kien fassal għas-segwaċi tiegħu Khalsa. Ried li l-Khalsa tiegħu jkun distint u determinat "li jispikka mill-bqija tad-dinja". Ried li jsegwu t-triq unika li kienet stabbilita mis-Sikh Gurus. Għalhekk, Sikh turbaned dejjem spikka mill-folla, kif maħsub il-Guru; għax ried li 'Saint-Soldiers' tiegħu mhux biss ikunu rikonoxxibbli faċilment, iżda faċilment jinstabu wkoll.

Meta raġel jew mara Sikh jilbes turban, it-turban ma jibqax biss faxxa ta' drapp; għax isir wieħed u l-istess mar-ras tas-Sikh. It-turban, kif ukoll l-erba' artikoli oħra ta' fidi li jintlibsu mis-Sikhs, għandu sinifikat spiritwali u temporali

immens. Filwaqt li s-simbolizmu assoċjat mal-ilbies ta' turban huma ħafna — is-sovranià, id-dedikazzjoni, ir-rispett tagħhom infushom, il-kuraġġ u l-piety, imma!, ir-raġuni ewlenija li s-Sikhs jilbsu turban hija li juru - l-imħabba, l-ubbidjenza u r-rispett tagħhom lejn il-fundatur tal- Khalsa Guru Gobind Singh.

Il-kliem mdawla hawn fuq jeħtieġ li jiġi sostitwit b'xi ħaġa oħra. Jistgħu jkunu 'raġunijiet għal'

"It-turban huwa r-rigal tal-Guru tagħna għalina. Huwa kif aħna ninkurunaw lilna nfusna bħala s-Singhs u l-Kaurs li joqogħdu fuq it-tron tal-impenn għall-kuxjenza oġġla tagħna stess. Għall-irġiel u n-nisa bl-istess mod, din l-identità proġettiva twassal royalties, grazzja u unicità . Huwa sinjal għall-oħrajn li aħna ngħixu fl-immaġni ta 'Infinity u huma ddedikati biex iservu kulħadd persuna li tispikka minn sitt biljun ruħ Huwa att mill-aktar li jispikka.

Essenza ewlenija tal-umiltà Fil-Vjaġġ Tiegħek

L-umiltà hija aspett importanti tas-Sikhism. Skont dan, is-Sikhs iridu jibaxxu bl-umiltà quddiem Alla. Umiltà jew Nimrata, bil-Pungabi huma kliem relatati mill-qrib. Nimrata hija virtù li tiġi promossa bil-qawwa f'Gurbani. It-traduzzjoni ta 'din il-kelma Pungabi hija "Umiltà", "Benevolenza" jew "Umiltà." Xi hadd li moħħu ma jkunx distratt mill-ħsieb li hu jew hi huwa aħjar jew aktar importanti minn xi hadd.

Qasam tal-problema - mhux sentenza korretta hawn fuq

Din hija kwalità importanti li l-bnedmin kollha jrawmu u waħda li hija parti essenzjali mill-moħħ ta 'Sikh u din il-kwalità trid takkumpanja lis-Sikh f'kull ħin. L-erba' kwalitajiet l-oħra fl-armament tas-Sikh huma:

Verità (Sat), Kuntent (Santokh), Kompassjoni (Daya) u Imħabba (Pyaar).

Dawn il-ħames kwalitajiet huma essenzjali għal Sikh u huwa d-dmir tagħhom li jimmeditaw u jirreċitaw lil Gurbani biex idaħħlu dawn il-virtutijiet u jagħmluhom parti mill-personalità tagħhom.

Dak li jgħidilna Gurbani:

"Il-frott tal-umiltà huwa paċi u pjaċir intuwittivi. Bl-Umiltà jkomplu jimmeditaw fuq Alla, it-Teżor tal-eċċellenza. Il-bniedem konxju minn Alla huwa mgħaddas fl-umiltà. Wieħed li qalbu hija mbierka bil-ħniena b'umiltà dejjiema. Is-Sikhism jittratta l-Umiltà bħala tallaba. skutella quddiem l-alla,"

Guru Nanak, l-Ewwel Guru tas-Sikhizmu:

"Li tisma' u temmen b'imħabba u umiltà f'moħħok tnaddaf lilek innifsek bl-Isem, fis-santwarju sagru fil-fond ta' ġewwa."- SGGS Pagna 4.

"Aghmel kuntentizza l-crieki tal-widnejn tiegħek, l-umiltà tiegħek skutella tallaba, u meditazzjoni l-irmied li tapplika għal ġismek."-SGGS Pagna 6.

"Fil-qasam tal-umiltà, il-Kelma hija Sbuħija. Forom ta' sbuħija inkomparabbli hemm imfassla." SGGS Pagna 8.

"Il-pudur, l-umiltà u l-fehim intuwittiv huma ommi u missieri" -SGGS Pagna 152.

Vjaġġ Lejn Spiritwalità

Guru Granth Sahib huwa Guru ħaj etern, kompożizzjoni poetika ta' 'Gurus Sikh, Qaddisin Hindu u Musulmani. Il-kumpilazzjoni hija rigal minn Alla permezz tagħhom lill-umanità kollha. Il-viżjoni fil-Guru Granth Sahib hija ta' 'soċjetà bbażata fuq il-ġustizzja Divina mingħajr oppressjoni ta' ebda tip. Filwaqt li l-Guruth tirrikonoxxi u tirrispetta l-iskrittura ta' l-Induiżmu u l-Islam, ma timplikax rikonċiljazzjoni morali ma' xi waħda minn dawn ir-religjonijiet. F'Guru Granth Sahib in-nisa huma rispettati ħafna bi rwoli ugwali bħall-irġiel. In-nisa għandhom l-istess erwieħ bħall-irġiel u għalhekk għandhom dritt ugwali li jikkultivaw l-ispiritwalità tagħhom b'ċans ugwali li jiksibu l-ħelsien. In-nisa jistgħu jippartecipaw fl-attivitajiet kollha religjużi, kulturali, soċjali u sekulari inklużi kongregazzjonijiet religjużi ewlenin.

Is-Sikhiżmu jippromwovi l-ugwaljanza, il-ġustizzja soċjali, is-servizz lill-umanità, u t-tolleranza għal religjonijiet oħra. Il-messaġġ essenzjali tas-Sikhism huwa d-devozzjoni spiritwali u r-reverenza ta' 'Alla f'kull ħin filwaqt li tipprattika l-ideali ta' kompassjoni, onestà, umiltà u ġenerożità fil-ħajja ta' 'kuljum. It-tliet principji ewlenin tar-religjon Sikh huma jimmeditaw u jiftakru lil Alla, Ħidma għall-ħajja Onesta u jaqsmu ma' oħrajn.

Prosit talli għamilt sforz biex tmur fuq dan il-Vjaġġ Spiritwali għar-ruħ. It-traduzzjoni qatt ma tista' 'tkun qrib l-original, speċjalment meta l-Guru Granth Sahib sħiħ ikun fil-poeżija u l-użu ta' metafori jagħmel il-kompitu diffiċli ħafna. Fil-messaġġ Divin, stejjer mitoloġiċi Hindu u Musulmani spiss jintużaw Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma eċċ. Jekk jogħġbok taqrahomx litteralment imma tifhem il-messaġġ sottostanti tagħhom. L-enfasi hija fuq il-fatt li Alla huwa wieħed u li jkollok għaqda miegħu hija l-mira tal-ħajja umana.

Dan ix-xogħol sar matul is-snin minn diversi voluntiera, biex jaslu għandkom il-messaġġ Divin bil-lingwa tiegħek. Jekk għandek xi mistoqsijiet, jekk jogħġbok tħossok liberu li tibgħat email lil walnut@gmail.com u nixtiequ ningħaqdu miegħek f'dan il-vjaġġ.